

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 3816

[2012/207158]

6. DEZEMBER 2012 — Erlass der Regierung zur Änderung des Erlasses der Regierung vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung

Die Regierung der Deutschsprachige Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 7;

Aufgrund des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung, Artikel 5, Absatz 3, sowie Artikel 7, Absatz 1, Nummer 3 und Artikel 9, Absatz 4;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung;

Auf Grund des Gutachtens 52.010/1 des Staatsrates, das am 4. Oktober 2012 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, Nummer 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag der für Erwachsenenbildung zuständigen Ministerin,

Beschließt:

Artikel 1 - In Erlass vom 23. Dezember 2008 zur Ausführung des Dekretes vom 17. November 2008 zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung wird folgender Artikel 2.1 eingefügt:

„Art. 2.1 - Die gemäß Artikel 7, Absatz 1, Nummer 3 des Dekretes durchzuführende Mindestanzahl von 130 Tagen pro Jahr an Weiterbildungsangeboten für die Bürgerinnen und Bürger berechnet sich wie folgt:

- jeder Kalendertag, an dem die Einrichtung der Erwachsenenbildung mindestens ein Weiterbildungsangebot durchführt, entspricht einem Weiterbildungsangebotstag;

- führt die Einrichtung der Erwachsenenbildung am selben Kalendertag mindestens ein Weiterbildungsangebot im Norden des deutschen Sprachgebiets und mindestens ein Weiterbildungsangebot im Süden des deutschen Sprachgebiets durch, so entspricht dieser Kalendertag zwei Weiterbildungsangebotstagen;

- führt die Einrichtung der Erwachsenenbildung am selben Kalendertag zwei Weiterbildungsangebote oder mehr im Norden des deutschen Sprachgebiets oder zwei Weiterbildungsangebote oder mehr im Süden des deutschen Sprachgebiets durch, so entspricht dieser Kalendertag nur einem Weiterbildungsangebotstag.“

Art. 2 - In denselben Erlass wird folgender Artikel 2.2 eingefügt:

„Art. 2.2 - Die geförderte Einrichtung der Erwachsenenbildung führt ein übersichtliches System zum Nachweis der gemäß Artikel 7, Absatz 1, Nummer 3 des Dekretes erforderlichen Mindestanzahl durchzuführender Weiterbildungsangebotstage.

Das Nachweissystem muss mindestens folgende Auskünfte über die durchgeführten Weiterbildungsangebote für die Bürgerinnen und Bürger enthalten:

1. die Bezeichnung und das Lernziel des Weiterbildungsangebotes;
2. die Anzahl Tage und den Ort der Durchführung;
3. die jährliche Gesamtzahl der Weiterbildungsangebotstage gemäß Artikel 2.1 des vorliegenden Erlasses, an denen Weiterbildungsangebote für die Bürgerinnen und Bürger durchgeführt wurden.

Die Durchführung der Weiterbildungsangebote muss anhand einer der nachstehenden Methoden belegt sein:

1. von den Teilnehmern unterschriebene Anwesenheitslisten;
2. eine Kombination aus der Einzahlung der Einschreibgebühren und den ausgefüllten Kundenzufriedenheitsbögen;
3. eine Kombination aus der Einzahlung der Einschreibgebühren und der Presseankündigung;
4. ein Presseartikel, der im Nachhinein über die Durchführung des Weiterbildungsangebotes berichtet.

In Anwendung des Artikels 13 des Dekretes muss das Nachweissystem jederzeit einsehbar sein.“

Art. 3 - In Artikel 3 desselben Erlass werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

„Gemäß Artikel 5, Absatz 2, Nummer 2 des Dekretes übermitteln die geförderten Einrichtungen der Erwachsenenbildung Teilnahme statistiken.“;

2. ein neuer Absatz 3 mit folgendem Wortlaut wird angefügt:

„Der in Artikel 9 des Dekretes genannte Bericht des Evaluationsprozesses gibt Auskunft über die Auswertung der Kundenzufriedenheit.“

Art. 4 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2013 in Kraft.

Eupen, den 6. Dezember 2012

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus

I. WEYKMANS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2012 — 3816

[2012/207158]

6 DECEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2008 portant exécution du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes

Le Gouvernement de la Communauté Germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, article 7;

Vu le décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes, article 5, alinéa 3, article 7, alinéa 1^{er}, 3^o, et article 9, alinéa 4;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2008 portant exécution du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes;

Vu l'avis 52.010/1 du Conseil d'État donné le 4 octobre 2012, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre compétente en matière de Formation des Adultes,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'arrêté du Gouvernement du 23 décembre 2008 portant exécution du décret du 17 novembre 2008 visant à soutenir les établissements de formation pour adultes, il est inséré un article 2.1, rédigé comme suit :

"Art. 2.1 - Le nombre minimal de 130 jours par an où des activités de formation continue doivent être proposées aux citoyens conformément à l'article 7, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret est calculé comme suit :

- tout jour calendrier où l'établissement de formation pour adultes organise au moins une activité de formation continue équivaut à un jour de formation continue;

- si, le même jour calendrier, l'établissement de formation pour adultes organise au moins une activité de formation continue au nord et au moins une activité au sud de la région de langue allemande, alors ce jour calendrier équivaut à deux jours de formation continue;

- si, le même jour calendrier, l'établissement de formation pour adultes organise deux activités de formation continue ou plus au nord ou deux activités ou plus au sud de la région de langue allemande, alors ce jour calendrier équivaut seulement à un jour de formation continue."

Art. 2. Dans le même arrêté, il est inséré un article 2.2, rédigé comme suit :

"Art. 2.2 - L'établissement de formation pour adultes soutenu applique un système transparent pour prouver qu'il satisfait à l'exigence fixée à l'article 7, alinéa 1^{er}, 3^o, du décret quant au nombre minimal de jours où des activités de formation continue doivent être organisées.

Le système doit au moins comporter les renseignements suivants quant aux activités de formation organisées en faveur des citoyens :

1^o la dénomination et l'objectif d'apprentissage de la formation continue proposée;

2^o le nombre de jours et le lieu où cette formation est organisée;

3^o le nombre total annuel de jours de formation continue où, conformément à l'article 2.1 du présent arrêté, des activités de formation ont été organisées en faveur des citoyens.

L'organisation des activités de formation proposées doit être prouvée au moyen d'une des méthodes suivantes :

1^o les listes de présence signées par les participants;

2^o une combinaison du paiement des droits d'inscription et des questionnaires d'évaluation remplis par les utilisateurs;

3^o une combinaison du paiement des droits d'inscription et des annonces parues dans la presse;

4^o un article de presse relatant la formation organisée.

En application de l'article 13 du décret, le système de preuve appliqué doit pouvoir être consulté en tout temps."

Art. 3. A l'article 3 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le premier alinéa est remplacé par ce qui suit :

"Conformément à l'article 5, alinéa 2, 2^o, du décret, les établissements de formation pour adultes qui sont soutenus transmettent des statistiques de participation.";

2^o l'article est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit :

"Le rapport relatif au processus d'évaluation et visé à l'article 9 du décret fournit des renseignements quant à l'évaluation de la satisfaction des utilisateurs."

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2013.

Eupen, le 6 décembre 2012

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux

K.-H. LAMBERTZ

La Ministre de la Culture, des Médias et du Tourisme

I. WEYKMANS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 3816

[2012/207158]

6 DECEMBER 2012. — **Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 23 december 2008 tot uitvoering van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, artikel 7;

Gelet op het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs, artikel 5, derde lid, artikel 7, eerste lid, 3°, en artikel 9, vierde lid;

Gelet op het besluit van de Regering van 23 december 2008 tot uitvoering van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs;

Gelet op advies 52.010/1 van de Raad van State, gegeven op 4 oktober 2012 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Volwassenenvorming,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van 23 december 2008 tot uitvoering van het decreet van 17 november 2008 ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs wordt een artikel 2.1 ingevoegd, luidende :

“Art. 2.1 - Het minimumaantal dagen per jaar waarop overeenkomstig artikel 7, eerste lid, 3°, van het decreet een aanbod aan voortgezette opleidingen voor burgers moet worden georganiseerd (130 dagen) wordt als volgt berekend :

- elke kalenderdag waarop een instelling voor volwassenenonderwijs ten minste één voortgezette opleiding organiseert, stemt overeen met één opleidingsdag;

- indien de instelling voor volwassenenonderwijs op dezelfde kalenderdag ten minste één voortgezette opleiding in de noordelijke gemeenten van het Duitse taalgebied en ten minste één voortgezette opleiding in de zuidelijke gemeenten van het Duitse taalgebied organiseert, telt die kalenderdag voor twee opleidingsdagen;

- indien de instelling voor volwassenenonderwijs op dezelfde kalenderdag twee of meer voortgezette opleidingen in de noordelijke gemeenten van het Duitse taalgebied of twee of meer voortgezette opleidingen in de zuidelijke gemeenten van het Duitse taalgebied organiseert, telt die kalenderdag slechts voor één opleidingsdag.”

Art. 2. In hetzelfde besluit wordt een artikel 2.2 ingevoegd, luidende :

“Art. 2.2 - De ondersteunde instelling voor volwassenenonderwijs past een overzichtelijk systeem toe om te bewijzen dat ze voldoet aan het in artikel 7, eerste lid, 3°, van het decreet gestelde vereiste inzake minimumaantal dagen waarop een aanbod aan voortgezette opleidingen moet worden georganiseerd.

Het bewijssysteem bevat op zijn minst de volgende gegevens over het aanbod aan voortgezette opleidingen voor burgers dat georganiseerd werd :

1° benaming en leerdoel van het aanbod;

2° aantal opleidingsdagen en opleidingsplaats;

3° het totale aantal dagen per jaar waarop overeenkomstig artikel 2.1 van dit besluit voortgezette opleidingen voor burgers georganiseerd werden.

De organisatie van het aanbod aan voortgezette opleidingen moet worden bewezen door één van de volgende documenten :

1° de door de deelnemers ondertekende presentielijsten;

2° een combinatie van de betalingen van het inschrijvingsgeld en de ingevulde tevredenheidsformulieren;

3° een combinatie van de betalingen van het inschrijvingsgeld en de bekendmaking in de pers;

4° een artikel uit de pers waarin achteraf bericht wordt over het aanbod aan voortgezette opleidingen dat georganiseerd werd.

Met toepassing van artikel 13 van het decreet kan het bewijssysteem te allen tijde worden ingezien.”

Art. 3. In artikel 3 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :

“Overeenkomstig artikel 5, tweede lid, 2°, van het decreet zenden de ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs deelnemersstatistieken toe.”

2° artikel 3 wordt aangevuld met een derde lid, luidende :

“Het in artikel 9 van het decreet vermelde verslag over het evaluatieproces bevat informatie over de evaluatie van de gebruikerstevredenheid.”

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

Eupen, 6 december 2012

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Cultuur, Media en Toerisme
I. WEYKMANS